



**PROCEDURA APERTA:**

**OFFENES VERFAHREN:**

**Oggetto:**

**SERVIZIO DI VIGILANZA PRIVATA PER LA TUTELA DEI BENI IMMOBILI, DEI DIPENDENTI E DEGLI UTENTI DEL COMUNE DI BOLZANO.**

**Gegenstand:**

**PRIVATER ÜBERWACHUNGSDIENST ZUM SCHUTZ DER IMMOBILIEN, DES PERSONALS UND DER DIENSTNUTZERINNEN DER STADTGEMEINDE BOZEN**

**Codice Identificativo Gara 867285170D Erkennungscode der (CIG) Ausschreibung (CIG)**

**Codice Unico Intervento (CUI) S0038924021 Einheitlicher Eingriffscode (CUI) 901900001**

**COMUNICAZIONE N. 1**

**MITTEILUNG NR. 1**

<b>QUESITO IN MERITO ALLE CLAUSOLE SOCIALI</b>	<b>FRAGE BETREFFEND DIE SOZIALKLAUSELN</b>
--	--

**Quesito**

**Frage**

In primo luogo, all'interno della documentazione di gara, viene indicata la clausola sociale; tuttavia, salvo nostro errore, non viene fornito alcun riferimento a CCNL, scatti, indennizzi, anzianità, livello e RAL del personale attualmente impiegato. Avremo la necessità di avere le informazioni richieste.

Erstens wird in den Ausschreibungsunterlagen die Sozialklausel erwähnt; wenn wir uns nicht irren, gibt es jedoch keinen Hinweis auf den gesamtstaatlichen Kollektivvertrag, die Stufen, die Vergütung, das Dienstalter, die Funktionsebene und die Bruttojahresgehälter der derzeit beschäftigten Mitarbeiter. Wir benötigen die angeforderten Informationen.

**Risposta**

**Antwort**

A tal fine di seguito la tabella fornita in merito dall'appaltatore uscente.

Zu diesem Zweck siehe unten die diesbezügliche Tabelle des ausscheidenden Auftragnehmers.

**COMUNE DI BOLZANO ELENCO AGGIORNATO**

CCNL applicato: Per Dipendenti da Istituti e Imprese di Vigilanza Privata e Servizi Fiduciari  
 Situazione al 15/04/2021

n. progr.	livello di inquadramento	mansione/qualifica	n. scatti di anzianità	importo mensile scatti	retribuzione lorda mnesile
1	5°	guardia giurata	0	0,00 €	1.214,73 €
2	4°	guardia giurata	2	42,26 €	1.321,14 €
3	4°	guardia giurata	3	63,39 €	1.342,27 €
4	5°	guardia giurata	0	0,00 €	1.214,73 €
5	4°	guardia giurata	5	105,65 €	1.384,53 €
6	5°	guardia giurata	0	0,00 €	1.214,73 €
7	5	guardia giurata	0	0,00 €	1.214,73 €

Nationaler Tarifvertrag: Für Mitarbeiter von privaten Sicherheits- und Treuhandunternehmen und -instituten  
 Situation am 15.04.2021

n. progr.	Funktionsebene n	Tätigkeit/Qualifikation	Dienstalter	monatliche Betragsschritte	Bruttogehalt
1	5°	Wachmann	0	0,00 €	1.214,73 €
2	4°	Wachmann	2	42,26 €	1.321,14 €
3	4°	Wachmann	3	63,39 €	1.342,27 €
4	5°	Wachmann	0	0,00 €	1.214,73 €
5	4°	Wachmann	5	105,65 €	1.384,53 €
6	5°	Wachmann	0	0,00 €	1.214,73 €
7	5	Wachmann	0	0,00 €	1.214,73 €

<b>QUESITO IN MERITO ALLA DURATA MINIMA PER OGNI ISPEZIONE</b>	<b>FRAGE BETREFFEND DIE MINDESTDAUER FÜR JEDE INSPEKTION</b>
--	--

<b>Quesito</b>	<b>Frage</b>
----------------	--------------

In secondo luogo, all'interno della documentazione di gara, salvo nostro errore, non viene fornita alcuna indicazione relativamente alla durata minima richiesta per ogni singola ronda ispettiva. Avremo la necessità di avere il dato richiesto.

Zweitens gibt es in den Ausschreibungsunterlagen, wenn wir uns nicht irren, keinen Hinweis auf die erforderliche Mindestdauer für jede Inspektion. Wir benötigen die angeforderten Daten.

<b>Risposta</b>	<b>Antwort</b>
-----------------	----------------

Nel capitolato d'oneri non è indicata una durata minima del servizio di ispezione, bensì sono indicate le modalità con cui il servizio deve espletarsi [art. 4 *Capitolato speciale (Parte I e Parte II)*].

Das Lastenheft gibt keine Mindestdauer des Inspektionsdienstes vor, sondern die Art und Weise, wie der Dienst zu erbringen ist [Art. 4 der *besonderen Vertragsbedingungen (Teil I und Teil II)*].

La durata può dipendere dall'ampiezza del singolo sito e da come il servizio viene organizzato dalla società appaltatrice"

Die Dauer kann von der Größe der einzelnen Immobilie abhängen und davon, wie der Dienst vom Auftragnehmer organisiert wird.